

SHASHIN - KAKU HAIKU



Wayne Scott Ray



HMS Press (est. 1982) acquired Atlantic Disk Publishers [ADP] (Atlanta Georgia) in 1994 and in 1995 created its own Imprint: Books On Disk [BOD]. HMS Press ceased its electronic book publishing in 1999. ADP ran out of Stamford Connecticut and BOD ran out of London Ontario. The National Library of Canada requires by law, one copy of any electronic book published for Legal Deposit. All ADP & BOD & EBIP electronic books are being converted from WordPerfect & Text ascii files to PDF files for this purpose. Electronic Books In Print [EBIP] are books produced with the assistance of the London Chapter of the Canadian Poetry Association [CPA] in paperback, chapbook or electronic format.

ALL RIGHTS ARE RETAINED BY THE AUTHOR AND NO PORTION OF THIS MATERIAL SHALL BE COPIED OR TRANSMITTED IN PART OR IN WHOLE VIA ANY MEANS INCLUDING PHOTOCOPIER OR THE INTERNET WITHOUT PERMISSION FROM THE PUBLISHER EXCEPT FOR SHORT PASSAGES USED IN REVIEWS. PERMISSION IS GIVEN FOR PRINTING FOR PERSONAL USE ONLY SHOULD THE READER DECIDE NOT TO READ THIS BOOK ON THE SCREEN, OR ELECTRONIC BOOK READER DEVICE.

Production of this ADP / BOD or EBIP book in PDF format does in no way, mean that the book is being published, reprinted or re-published as an HMS Press publication and is only being produced for Legal Deposit with the National Library of Canada and individual reading samples.

SHASHIN-KAKU HAIKU began after a submission rejection from *Inkstone Magazine* in the Fall of 1983. One of the editors, Denise Coney, stated: "*Please excuse the long delay in responding. I regret to say that we did not find anything among your submissions that we wanted to use but please do try us again. In their present form your submissions are not haiku, but more like still photos. We suggest you pick up a copy of Henderson's Introduction to Haiku, as we feel that you do have the ability to produce better work! Good luck in your other areas of poetry.*" In the Spring of 1984 the haiku were published under the title *Photographs*, with the dedication to Denise, and I think she has ill feelings about it to this day!

Three years later I developed a style of haiku based on the suggestion Ms Coney made that the originals were like "still photos" and had the essay published as a Chapbook in 1987 with *Hamilton Haiku Press*. It was published under the title (in Japanese script) *Uketorinin*. A further editing and revision occurred in 1991 when it was published in the BookClub BookLit Series of the Canadian Poetry Association. It was reprinted with additional haiku in March of 1993 in the *Literary Review of Canada* (Toronto) and appears in its further final draft below.

SHASHIN - KAKU HAIKU

In developing a new haiku style of poetry, I had to come up with a name. During my investigations into the history of haiku ⁽¹⁾ I came across two Japanese words that I have chosen to describe this new style; Shashin, meaning photograph and Kaku, meaning picture (to sketch or draw).

The first line is made up of up to two words of no more than three syllables or two feet ⁽²⁾, a foot is one breath-stress producing either one or two syllables. The rhythm of Japanese poetry is based on the beat of stress rather than on the number of syllables ⁽³⁾. The only restrictions placed on the first line are that it must let the reader know exactly what it is you want to talk about and it must be connected to the second line in continuity of thought.

The structure of the second line is made up of up to six syllables or three feet and acts as an ending thought to the first line and must show no contrast. The object of the first and second lines is to 'paint a picture' that will leave a very strong impression on the mind of the reader. A 'photograph' that says everything. Subjective, maudlin ideas and rhyme are not accepted.

Use of non-traditional haiku themes is encouraged, however, traditional seasonal themes with provocative content are acceptable. The overall feelings and ideas embodied in the first two, 2 - 3 beat, lines must be clear and concise with no hidden images.

The third line, as in the haiku, is the contrast line with less syllables than in the second line, two to three feet (five syllables). Shashin-kaku must make a clear statement about life and the world around us.

The best method of dealing with the writing of Shashin-kaku haiku is to compare it with the traditional and modern haiku of Japan as well as with the modern haiku style. Traditionally, the Japanese haiku style in English consists of a 5-7-5 syllable or 3-4-3 beat ⁽⁴⁾ poem with a seasonal word or theme. The haiku form in any language is a triplet verse of 3-4-3 beats. Fundamentally, haiku is not syllabic poetry ⁽⁵⁾. It is the haiku in the Japanese language that the syllables are counted and not necessarily the English translations. Haiku as a verse form is more than four hundred years old with its origin in the haikai, a light hearted linked verse consisting of 36, 50 or 100 verses composed by a team of poets. The opening verse, called the hokku, was in three lines of 5-7-5 syllables with the second verse a 7-7 syllable couplet.

The hokku was the most important as it set the tone for the rest of the poem and through the works of Matsuo Basho (1644-1694), in his travels, wrote hokku (linked verse) alone without the verses that followed and cleared the path for the birth of haiku - completely independent hokku. ⁽⁶⁾

Basho:

furi ke ya/kawazu tabikomu/mizu no oto
The old pond
a frog jumps in
sound of water

On the way to the outhouse
the white of the moonflower
by torchlight

I don't know
which tree it comes from,
that fragrance ^(6a)

Modern Japanese haiku dates from the time of Shiki, circa 1896, when he and his followers broke with traditional haiku thought and strove to appeal directly to emotion and abhor wordiness, leaning towards a diffuse style, as well as detaching themselves from any lineage of classical haiku masters, creating a new haiku. They respected the poem more than the poet. ⁽⁷⁾

Kyoshi:

tenjutsu-no/utsurite karashi/koto no mizu
the sun in the sky
is mirrored darkly on the water
where tadpoles live

Kijo:

hara-suma ya/butsukari uruku/mekura-inu
cold day in spring
bumping into this and that
a blind dog walking ⁽⁸⁾

Adrianne Kerr says: *I have a new Japanese friend -Makido- and she has explained to me that for the Japanese, perhaps the most representative poetic genre -the one that expresses their innermost feelings, their "soul" -is the haiku, the shortest of poetic forms. Through only 17 syllables, it seeks to convey vividly the feeling and the image of the now-the moment; it most tellingly brings into play the special characteristics of the Japanese language -the broad range of meaning and the vivid imagery of each word and phrase -wow, what an undertaking!*

The origin of haiku itself can be traced back to the "renga" (linked verse) that first appeared during the Kamakura period (1192-1333 A.D.) and reached the height of its popularity during the Muromachi period (1338-1573). "Renga" emphasized satire and wit; two or more persons gathered to participate in its composition, with one composing the "choku," or "Kaminoku" (long, or upper, hemistich of three lines of five, seven and five syllables) and the other wittingly countering with the "tanka," or "shimonoku" (short, or lower hemistich of two lines of seven syllables each). Towards the close of the Muromachi period, a more broad-humoured and jocular form of renga developed, and this strain of renga came to be known as "haiku-renga" (witty or humorous linked verse).

The haiku-renga ranked considerably below the traditional renga, but rose in standing during the Edo period (1603-1867) and came to deal more with refined wit and humour. And the kaminoku gradually became independent of the shimonku to become today's haiku (although it was called haikai until the dawn of the Meiji Era in 1868.

But it was Matsuo Basho (1644-1694) perhaps one of the foremost poets in the country's literary history, who established the fame and status of the haiku. Basho was an itinerant poet who travelled the length and breadth of the country and with keen perception caught the refined and sublime in the common, everyday scene; he tried to catch the voice from the innermost recess of the people's soul.

Here is one of Basho's better known works with an approximate translation.

*Na -tsu ku-sa ya The grasses of summer
Tsu-wa mo-no do-mo ga of the warriors
Yu-me no a -to These remain but dreams.*

Natsu kusa, or "grasses of summer," is the key phrase; orthodox haiku deals with a specific season of the year.(8a)

Haiku in present day Japan still has a seasonal theme as with the modern form yet distinguishes itself from traditional form. North America has no haiku tradition. Most 'modern' writings are based on what has already been written and translated. Haiku in Canada today, has a much more free style form where content and structure are concerned. The seasonal theme can be found in most of the Canadian haiku but there is no set beat, or 5-7-5 syllabic structure. Jones, in his book *The Brave Never Write Poetry* (Coach House Press, Toronto 1985), found himself in 1982 *in a direction out of my current sense of emptiness [in] zen buddhism & the composition of haiku. While my experiments with zen philosophy and meditation proved futile, my interest in haiku was enriched by a wide reading of traditional and contemporary Japanese haiku in translation . . . That autumn I found myself in the role of secretary of the Haiku Society of Canada and organizing a massive reading at Harbourfront . . . Rather than encouraging me, this brought about my complete disillusionment with haiku. What I discovered was a mass of hobbyists imitating translations of centuries-old Japanese haiku . . . Everywhere the subject matter was foreign to that of contemporary North American existence . . . The few haikuists who were doing anything original were completely bogged down in lifeless exploitations of form and linguistics. I lashed out at the audience: Do you really want to hear this crap?* (9a)

Jones:

Eating candy floss . . .
Until we come to the crushed
cat in the road

Cold, evening wind:
I give a wino
my last cigarette

spring morning
into the empty tavern
struts a pigeon

an old shoe
against the wall of an alley
worn again by leaves ⁽⁹⁾

Faiers:

the morning taste
of herb tea
in a styrofoam cup

LSD
these clouds reveal
too much moon ⁽¹⁰⁾

Hryciuk:

just changed,
he lay on my belly
the warm swell of pee ⁽¹¹⁾

The following samples of poems will introduce you to all the other, left over, haikuish, short poems which do not fit into the standard haiku form. These Shashin-kaku follow the structure set down in the beginning of this essay. Some have been published in *Going Down Goose Lane Toward Broken Jaw* (Harmonia Press 2005). I have included samples of haiku by various poets that I feel fit into this style.

abortion
is not for any man
missing my son

three girls
under an umbrella
acid rain

Konya no/ shefu no chiri no dekibae/noraneko wa kamawazu
cooks chili
is bad tonight
stray cat is blind

A sip of wine
and a poets words
thoughts of home

Serving Chai
in the once empty room
the warmth of you

Yume no naka/Karera wa hitotsu ni/ga to naru
(For Jones)
In a dream
they become one
moth and flame

sipping on Green Tea
across from Old Loyalist Cemetery
long before Vimy

Ryaoucha wo ajiwaw/chigiri no ato no/kaori no naka de
Sipping Green Tea
after love settles the air
aroma

Consuming
shape of sterile love
Toronto track

*Suterippaa/guden guden ni yoi dore/
futatsu no kuchi ga motomu yorokobi*
stripper
beer sloshing in her brain
both mouths smile

Outside Tobique
Nation Drumming Circle
Japanese tourist
Wayne Scott Ray

gangs march
children thrusting guns
genocide

Miki Mesiab (unpublished)

among headstones
in the cemetery
a condom

weeping
under her phoney crown
beauty queen
Herb Barrett ⁽¹²⁾

radio shouts
wars murders accidents
cat curled in sleep

in the mall
people munching food
in different languages
J.B. Reynolds ⁽¹²⁾

The following longer poems are composed of a main prose poem of twelve lines or less which begins and ends with a Shashin-kaku Haiku of the same theme. I call this style Joge uta (upper and lower poem).

THE JUKE BOX

music blares
and in the restaurant
a blind boy

I see you now
do you see my sounds
my vibration's
my music
quarter in the slot
play me
music plays me
plays you
my music box mouth
has no eyes
I feel your smile
feel mine

dark sounds
penetrate dark spaces
inside smile

Wayne Scott Ray

OWL

For eight days
the owl is sleepless
Hanukkah

Kissing the warm moist
just below your heart
where the salt collects,
your eyes follow the lines
across the ceiling as the lids
close slowly over them.
Swallowing the warm moist
of your sweet love
you become part of me.
Your arching back slowly
obscures the face as
you smile, calling my name.

The owl calls
from her protected nest.
Oh, a morning dove!

Wayne Scott Ray

BONE CANCER

his wife sits
weeping softly as he speaks
they both hurt

morphine drips
thin anaesthesia
through veins
fragile
as my friend's
brittle bones
aching
he tells his life
drifting in and out
on tides of pain
there is
no more time

eyes close
pain will end too soon
eternal sleep

Miki Mesiab

RIGHT TO LIFE VS FREEDOM OF CHOICE

woman
with a dead womb
he had no name

is the right to life
in a woman's womb
(warped by drugs and
malnourished strife, torn
by teenage guilt,
fatherless welfare guilt),
up to her
or bureaucracy
or is it the right
of the child
to live or die

the clinic
on Harbord Street
childhood's end

Wayne Scott Ray

BIBLIOGRAPHY

1. Ueda, M. (1978), *Modern Japanese Haiku*, University of Toronto
2. Okazaki, T. (1986), *New Cicada Haiku*, v. 3 N. 2 p25-28
3. *ibid.*
4. *ibid.*
5. *ibid.*
- 6a. Hass, R. (1994), *The Essential Haiku*. p. 3-7.
6. Ueda, M. (1978), *Modern Japanese Haiku*, p 3-23 &
7. *ibid.*
8. *ibid.* p 54, p 94
- 8a. Kerr, Adrienne (1997) *It s Better To Die Than to want to be different* HMS Press
- 9a. Jones (1985), *The Brave Never Write Poetry*, Coach House Press, p.83
9. Jones (1984), *Two Cops Kissing*, HMS Press.
10. Faiers, C. (1986), *Foot Through The Ceiling*, AYA Press
11. Hryciuk, M. (1985), *This Is Hilarious*, Unfinished Monument Press
12. *Tidepool 4 and 5* (1987-88), Hamilton Haiku Press